

Филологические науки

УДК 811.161.1

Е.В. ЗАКИРОВА

(*milok-fomka@mail.ru*)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

СТРУКТУРНО-КОММУНИКАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФУТБОЛЬНОГО ФЛЕШ-ИНТЕРВЬЮ (на материале испанского языка)

Анализируется жанр флеш-интервью в рамках футбольного дискурса на испанском языке. Выявлены структурно-коммуникативные особенности футбольного флеш-интервью. Структуру составляет введение темы, приветствие футболиста, беседа, заключение и подведение итогов. Различные виды вопросов отражают коммуникативные стратегии журналистов.

Ключевые слова: дискурс, публицистика, спортивный дискурс, речевой жанр, интервью, флеш-интервью.

ELENA ZAKIROVA

Volgograd State Socio-Pedagogical University

STRUCTURAL AND COMMUNICATIVE PECULIARITIES OF FOOTBALL FLASH INTERVIEW (based on the Spanish Language)

The article deals with the analysis of the genre of the flash interview in the context of the football discourse at the Spanish language. There are revealed the structural and communicative peculiarities of the football flash interview. The structure includes the introduction of the theme, the greeting of the football player, the conversation, the conclusion and the summarizing. The different kinds of the issues reflect the communicative strategies of the journalists.

Key words: discourse, journalism, sports discourse, speech genre, interview, flash interview.

В публицистике существуют разные виды подачи информации, которые отражают оценки и мнения журналистов в различных ситуациях общения. В отечественной науке о языке основы теории жанров речи были заложены М.М. Бахтиным. Его теория строится исходя из убеждения о том, что «межличностное общение тесно связано с ситуациями, в которых оно происходит, данные ситуации образуют коммуникативные формы, которые называются речевыми жанрами» [2, с. 160].

Так, публицистика тесно соприкасается со спортивным дискурсом, и многие жанры публицистики активно используются в футбольной сфере как, например, жанр интервью, который относится к группе информационных речевых жанров. «Интервью – это диалог, который происходит между журналистом – получателем информации – и носителем информации» [3, с. 53]. К примеру, Г.В. Кузнецов, В.Л. Цвик, А.Я. Юровский определяют интервью, как «жанр публицистики, представляющий собой разговор журналиста с социально значимой личностью по актуальным вопросам» [4, с. 65]. По их мнению, «интервью – обмен мнениями, взглядами, фактами, сведениями» [Там же]. В свою очередь, Э.Г. Багиров, Р.А. Борецкий, А.Я. Юровский представляют интервью как беседу в вопросно-ответной форме: «интервью – это диалог, происходящий между журналистом, получающим информацию, и каким-либо носителем информации, при одностороннем участии аудитории» [1, с. 5].

В футбольной сфере общение происходит между футбольным журналистом и футболистами, которые отличились на поле, тренером или, в редких случаях, с президентом клуба. Коммуникативная

цель футбольного интервьюера варьируется в зависимости от ситуации: получить нужную информацию, разговорить собеседника, познакомить аудиторию с интересным футболистом. М.М. Бахтин отмечает, что «каждый речевой жанр в каждой области речевого общения имеет свою, определяющую его как жанр, типическую концепцию адресата» [2, с. 160]. Для жанра интервью характерно то, что журналист ориентируется одновременно на собеседника и телезрителей.

Одной из разновидностей интервью является флеш-интервью, которое мы определяем как короткое интервью, практикующееся в перерыве прямых спортивных трансляций на телевидении и после окончания игрового времени. Флеш-интервью длится не более 90 секунд в специально выделенной части стадиона – на фоне рекламных баннеров с логотипами спонсоров футбольного матча.

Особенности языка футбольного флеш-интервью мы анализируем на примере интервью испаноговорящих футболистов и тренеров после окончания футбольных матчей.

Композиция текста интервью представляет собой модель: начало – основная часть – концовка. Обычно, любое флеш-интервью начинается переключением с футбольного поля на другую часть стадиона, где находится журналист и интервьюируемый. Это может быть место около раздевалки, коридор, край футбольного поля, где находятся камеры и банеры партнеров матча, например: *Pues, esperamos a Leonel Messi en unos instantes. Que ya esta aquí, el capitan, Leo ¿qué tal?, ¡tuy buenas!* (Так, мы ждем Леонеля Месси через мгновение. Вот он здесь, капитан, Лео, как дела? Здравствуй! – здесь и далее перевод наш. – Е.З.) [6].

Журналист вводит в курс дела телезрителей и сообщает, у кого он собирается взять интервью. Как, например, в интервью с президентом Реала Мадрида: *Acaba de subir Carlos Florentino Perez, el presidente del Real Madrid, ¡enhorabuena!* (Только что поднялся Карлос Флорентино Перес, президент Реал Мадрида, поздравляем!) [7]. В конце интервью журналист поздравляет президента с победой и употребляет слово *enhorabuena*, что означает *поздравления*.

Отметим следующую особенность интервью: журналисты сначала называют человека, с которым собираются провести беседу, и только потом приветствуют его. Так, в интервью с одним из футболистов журналист сообщает, у кого он собирается взять интервью в данный момент, что сделал данный игрок на поле, и только потом приветствует: *Sí, así es, aquí estamos con Rodrigo...toma el camino al vistuario, el autor de uno de los goles en los penalti. Luego me cuentas como fue este lanzamiento...¿a qué sabe este primer título con Real Madrid? ¿Qué tal? Buenas noches, ¡enhorabuena!* (Да, это так, мы здесь с Родриго...он направляется в раздевалку, автор одного из голов в пенальти. Потом ты мне расскажешь, как случился этот гол... каков на вкус этот первый титул с Реал Мадридом?) [5]. В завершении журналист поздравляет игрока с забитым голом в серии пенальти. Добавим, что в испанском языке вопрос «как дела» не всегда означает, что нужно на него отвечать, он выполняет функцию привлечения внимания к разговору.

Журналисты начинают свою речь с фактов, тем самым, направляя интервью в нужное русло, например: *Cristiano Ronaldo, el portugues, son 7 goles en los ultimos 4 partidos, 2 en el dia de hoy, buenas noches, ¡enhorabuena!* (Криштиану Роналду, португалец, 7 голов за 4 последних матча, 2 за сегодняшний день, добрый вечер, поздравления!) [8] – После оглашения фактов журналист приветствует футболиста и поздравляет с победой или забитым голом. Это делается для того, чтобы ввести в курс дела зрителей, которые, возможно, пропустили важные моменты матча или не владеют какой-либо информацией.

В начале флеш-интервью журналист раскрывает его тему, а затем задает открытый вопрос, например: *Hace 16 anos como tu bien decias te hacia la primer entrevista cuando llegabas, un Marcelo muy joven, despues has hecho aqui tu familia, imaginabas llegar a conseguir 25 titulos?* (16 лет назад, как ты хорошо подметил, я брала у тебя первое интервью, когда ты пришел, очень молодой Марсело, потом ты создал здесь свою семью, ты представлял себе, что сможешь выиграть 25 титулов?) [5].

В соответствии с целями и ситуацией общения формируются коммуникативные стратегии коммуникантов. Так, например, журналисты задают вопросы личного характера, выясняют моменты,

которые они подмечают в течение матча: *Lo he visto abrazarse asu capitan Sergio Ramos, se puede saber ¿qué ha habido en este pequeno dialogo? ¿Qué se han dicho? (Я видела, как вы обнимались со своим капитаном Серхио Рамосом, можно узнать, что произошло в вашем с ним разговоре? О чем вы говорили?)* [7]. Президент Реала Флорентино Переса не ответил на интригующий вопрос так, как этого хотел журналист: *Nada, nada, no le he dicho nada (Ничего, ничего, я ничего ему не сказал)* [Там же].

Часто в интервью журналисты спрашивают о том, что говорит футболистам их тренер, и какие дает наставления перед матчем или в перерыве: *Os dice el entrenador que reguléis y no salgáis con tanta intensidad o simplemente sale de manera típica de tener el partido resuleto? (Тренер говорит вам, чтобы вы выходили на поле как обычно, играя матч?)* [6].

Журналисты прибегают к одному распространенному психологическому приему – задают вопрос и сами же на него отвечают. Это делается с целью заставить футболиста сказать то, что желает услышать журналист, например: *¿Por qué te ha animado? ¿Porque entrenaste mucho con el o que? (Почему он тебя поддержал? Потому что ты с ним много тренируешься?)* [5]. Или другой пример: *¿Por qué? ¿Os habéis desconectado? ¿No estaba el equipo centrado? Se notaba que no había tensión... (Почему? Вы потеряли связь? Вы не были собраны? Было заметно, что не было напряжения...); ¿Por qué habéis sufrido tanto en algunas fases? ¿Qué os faltaba en los ajustes? ¿Era en el centro del campo, era entre líneas de ataque...? (Почему вы прошли через такие страдания на некоторых этапах? Чего вам не хватало в технике? Чего-то в центре поля, между линий, в линии атаки?)* [6].

Анализ фактического материала показал, что журналисты иногда задают серию вопросов в целях экономии времени флеш-интервью: *¿Qué te han dicho tus companeros? Eres tu que se ha ofrecido para hacer el penalti o los ha eligido Zizu...¿cómo lo habéis hecho? (Что тебе сказали твои товарищи? Ты сам вызвался пробить пенальти или выбирал Зизу... как вы решили?)* [8].

На основании проведенного исследования можно выделить следующие типы вопросов, которые журналисты задают во время флеш-интервью:

– Открытые вопросы, которые предусматривают развернутый ответ, например: *¿Cómo se vive que jugadores tan jovenes como vine, tú tengáis ya una copa de Europa? (Каково быть таким молодым игроком как Вине, тебе, когда у вас есть кубок Европы?)* [5] – На данный вопрос интервьюируемые отвечают детально, но, вместе с тем, кратко, так как журналисты контролируют время интервью.

– Закрытые вопросы, предусматривающие ответ «да» или «нет», например: *¿Te lo imaginabas así? (Ты так себе это представлял?)* [Там же] – На такие вопросы футболисты отвечают однозначно и четко. В данном случае журналисты могут прогнозировать ход интервью.

– Фактицирующие вопросы о реальных событиях, например: *¿Y de ahí la celebración que hemos visto con el mister...? (И это празднование, которое мы увидели с тренером...?)* [Там же] – Журналист упоминает момент празднования гола футболиста с тренером и задает вопрос по этому поводу.

– Интроспекционные вопросы о чувствах собеседника, например: *Marcelo, último día en este estadio, es difícil, pero ha sido una carrera brillante, en el mejor club del mundo, yo creo que eso una satisfacción brutal, ¿no? (Марсело, последний день на стадионе, это сложно, но это была прекрасная карьера, в лучшем клубе мира, я думаю, что это было огромное удовольствие, не так ли?)* [Там же] – Журналист затрагивает эмоции и ощущения футболиста, который завершает карьеру в клубе. Данный момент является особенным для футболиста, он чувствует грусть, ностальгию, и журналист делает упор на эти эмоции.

– Гипотетические вопросы о возможном развитии событий, например: *Sobre todo pensando en llegar con la mínima ventaja frente a Barcelona, ¿este partido siempre es complicado? (Особенно, думая о том, чтобы выйти в плюс против Барселоны, этот матч всегда сложен?)* [8] – Мнение футболиста о будущих событиях ценны для журналистов.

– Оценивающие вопросы, например: *Mister, una pregunta mas, ¿qué se puede decir sobre Benzema? (Мистер, еще один вопрос, что вы можете сказать о Бензема?)* [7] – Данные вопросы считаются вопросами личного характера.

– Фильтрующие вопросы, уточняющие какие-либо моменты, например: *¿Pero suena a una despedida esto? (Но это звучит как прощание?); O sea, ¿en cualquier caso estas contento? (Значит, в любом случае ты доволен?)* [5]. Иногда журналисты не до конца понимают объяснения футболиста и задают дополнительные вопросы или пересказывают ответ интервьюируемого, чтобы получить более четкий ответ.

В ходе интервью журналисты часто ссылаются на слова тренеров, других футболистов или предыдущие интервью этого же футболиста, например: *Decía Zidan que todo tenéis s que trabajar más, que tu tienes que trabajar más durante los entrenamientos, o sea ¿te hacía falta trabajar? (Зидан говорил, что вы все должны больше работать, что ты должен больше работать на тренировках, значит, тебе не хватает физической формы?)* [8].

Перед тем как закончить флеш-интервью журналист предупреждает об этом и говорит, что собирается задать последний вопрос: *Y la última, presidente, se ha hablado mucho de todo lo que ha rodeado esta copa... ¿usted que opina? (И последний вопрос, президент, много говорилось о том, что происходит вокруг этого кубка... что вы думаете?)* [7].

В конце интервью журналист благодарит футболиста или поздравляет с победой: *¡Muchísimas felicidades y muchas gracias! (Поздравления и большое спасибо!); “Gracias, ¡enhorabuena!” (Спасибо, поздравляю!)* [Там же]. Далее журналисты подводят итоги интервью, повторяют сказанное футболистами: *Gracias, ¡enhorabuena! Allí está Rodrigo. Bueno, está celebrando su primer título, explicando un poco como ha sido eligido para lanzar ese penalti y ha sido Tony Cross, ha dicho: “Rodrigo, Rodrigo” el estaba esperando, bueno, le ha tocado y mira como la tiene (Спасибо, поздравляю! Вот там Родриго. Вот. Он празднует свой первый титул, объясняя немного, как его выбрали, чтобы забить с пенальти. Это был Тони Кросс, он сказал: «Родриго, Родриго» он ждал, и смотрите, что у него получилось)* [5].

В качестве выводов отметим, что у флеш-интервью есть определенная структура, которая включает в себя введение темы, приветствие футболиста, саму беседу, состоящую из вопросов, заключение и подведение итогов. Введение начинается с краткого описания актуальной ситуации, результатов матча и фактов, которые будут освещены во флеш-интервью. Журналисты представляют футболиста в начале и в конце интервью, подводят итоги, пересказывая ответы интервьюируемых в краткой форме.

Для достижения цели флеш-интервью журналисты используют различные коммуникативные стратегии в зависимости от ситуации общения. Чтобы получить необходимую информацию журналисты прибегают к разнообразным вопросам, на которые должны отреагировать собеседники.

Литература

1. Багиров Э.Г., Борецкий Р.А., Юровский А.Я. Основы телевизионной журналистики. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Изд-во МГУ, 1987.
2. Бахтин М.М. Собрание сочинений. М.: Русские словари, 1996. Т. 5: Работы 1940–1960 гг. С. 159–206.
3. Колесниченко А.В. Практическая журналистика. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2008.
4. Кузнецов Г.В., Цвик В.Л., Юровский А.Я. [и др.] Телевизионная журналистика. М.: Высшая школа, 2002.
5. Entrevistas a JUGADORES del MADRID en la fiesta de la 14 en el BERNABEU. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=96rWpm6R0e8/> (дата обращения: 03.09.22).
6. Declaraciones post partido de Leo Messi después de la victoria del Barça 0-5 contra el Alavés. [Электронный ресурс]. URL: https://www.youtube.com/watch?v=akMq_tRhIUM (дата обращения: 05.09.22).
7. Declaraciones de FLORENTINO PEREZ CAMPEON LIGA 35 post Real Madrid 4-0 Espanyol. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=W5kSyPk-Ilw> (дата обращения: 10.09.22).
8. Entrevista de Cristiano ronaldo despues de su Hat Trick [Real Madrid 6 vs 0 Espanyol] 31-01-2016 HD. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=iruJrdns-Fk> (дата обращения: 01.09.22).